



世界文化遗产
长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产

导览地图

9

头之岛的村落

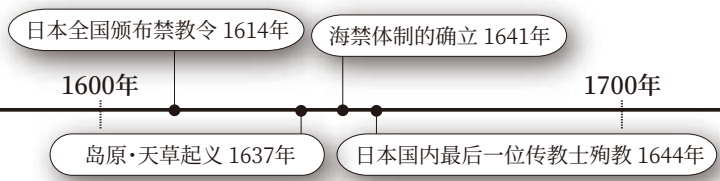
Villages on Kashiragashima Island



| 头之岛的村落 | 的价值

I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试



“长崎和天草地区的潜伏天主教徒相关遗产”各组成部分的历史定位

- ◎“头之岛的村落”，是潜伏天主教徒移居的五个村落的其中之一，并说明之所以选择移居这里作为信仰共同体的缘由。
- ◎可以说为了维系共同体，选择了本是用于病人来此休养而开发的岛屿的村落。

《基本信息》

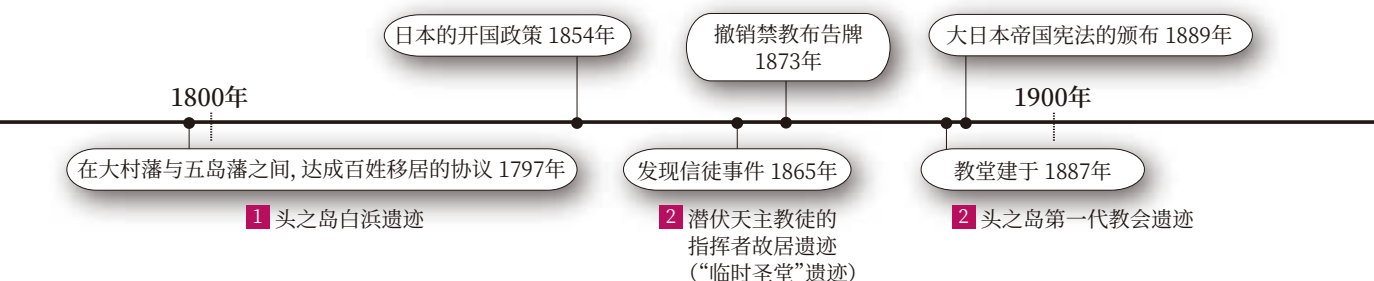
文化遗产的名称	头之岛天主堂	新上五岛町崎浦的五岛石村落景观
类 型	重要文化财产	重要文化景观
认 定 年 份	2001年 2003年(追认)	2012年
地 点	南松浦郡新上五岛町	南松浦郡新上五岛町

参观遗产内部的 注意事项

- 在遗产内，当地居民仍旧继续生活在这里。考虑到居民的隐私，请遵守礼仪文明游览。
- 未设置垃圾箱，请自行将垃圾带走。
 - 请勿并排走在路上，请靠一侧沿着路边通行。
 - 吸烟请到指定场所。●请不要路上吸烟或乱丢烟蒂等不良行为。
 - 不要进入私人区域或田地，窥视个人住家，杜绝未经许可擅自打开门窗。
 - 请文明使用卫生间。

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



历史

◎通过考古研究发现, 头之岛在绳文时代曾有人登上过这边的海岸, 但是之后很长时间属于无人岛。

◎直至19世纪, 根据文献记载, 这里曾作为疗养所供病人使用。

◎随后在实际的挖掘考察中, 在白滨地区的海边沙丘中, 发现了许多人的墓¹。

◎19世纪中期, 决定开发这片很难接近的头之岛, 派前田仪太夫前去指挥, 在福浦地区安居下来。

◎仪太夫, 后来从岛外招募了许多愿意来这里开拓并愿意生活在这里岛家庭, 这些人就是从外海地区搬到五岛的潜伏天主教徒。

◎这些潜伏的天主教徒, 因为要与信奉佛教的前田仪太夫一起共事, 所以也不得不表面上伪装成佛教徒, 移居到这片人烟稀少的供病人疗养的白滨地区, 形成了自己的共同体, 并打算长久保持下去。

◎在潜伏的天主教徒们的努力下, 利用堆石砌田的技术, 分别在北海岸的白滨地区, 南海岸的田尾地区建起了主要用于栽培红薯的耕地。

◎头之岛的潜伏天主教徒, 在这种封闭与世隔绝的环境下, 默默地坚持自己的信仰。在“发现信徒事件”后, 与大浦天主堂的传教士秘密地取得了联系, 逐渐回归了天主教。

◎此外, 上五岛的潜伏天主教徒的领袖多明哥松次郎搬来白滨村落定居, 这样就有了“临时圣堂”²。

◎1887年, “临时圣堂”的不远处, 建造了第一座木制的教堂²。

◎1905年, 在海岸附近修整天主教墓地并举行了祈福活动, 后于1919年重建石制教堂的工程完工。

| 头之岛的村落 | 的广域地图



村落 潜伏天主教徒地区

前田仪太夫之墓, 属于私人领地, 出于隐私保密不予公开。



| 头之岛的村落 | 的放大地图

■ 白浜地区



《推荐路线》

A → 2 → B → B → C → 1 → D → E → F

..... 遗产各组成部分范围	A 信息传播推广设施	导览·指南处	村落	墓地遗迹、墓碑遗迹
----- 徒步前往	A 其他景点	休息处	岛	相关的建筑遗迹
—— 徒步或驱车等前往	P 停车场	展示	viewpoints	教堂
0 主要景点	卫生间	商店	墓地, 墓碑	教堂遗迹

| 头之岛的村落 | 的主要景点介绍

白浜地区



19世纪中叶, 头之岛曾是一座无人岛。大概就是在那段时期左右, 开始成为从其他地域运来的病人的疗养中心。后来, 19世纪中期开始, 潜伏的天主教徒们在拥有佛教信仰的先驱领导者的带领下, 共同开拓, 并在禁教期间依旧不改信仰秘密持续天主教的信仰活动。



1

头之岛白浜遗迹



白浜村落的发掘照片(1995)



“白浜村落的发掘照片(1995)”

1877年左右的官方地图显示整个海滩是一个墓群, 并且在1995年的考古挖掘中出土了禁教时期的45具人骨残骸。埋在这里的很有可能是从其他地区转运来的病人。其中, 发现了一些具有天主教特有的伸展式的入葬方式, 据此可知潜伏天主教徒也被埋在这附近。禁令解除后, 统一移到了现在的天主教的公共墓地中。

2

潜伏天主教徒的领导者故居遗迹



（“临时圣堂”遗迹）头之岛第一座教堂遗迹



① 指示“临时圣堂”遗迹的石碑

上五岛地区的潜伏天主教徒的核心领导多明哥松次郎于1867年搬到头之岛居住，他的住所就成了这里的传教点，起到了“临时圣堂”的作用。1887年，这里附近原先有一座木制的第一代教堂，但随着年久失修，就用本地出产的砂石修建了现在的这座教堂。



田尾地区

※私人领地，请勿入内。



① 用石头砌成的耕地

潜伏天主教徒，开拓了陡峭山坡上的土地，种植以番薯（即红薯）为主的农作物。正是因为他们的努力，将移居点的外海地区的农耕技术与石砌文化带到了头之岛。在田尾地区，至今仍旧保留了禁教时期的土地样貌、石头梯田、用石块垒砌的房屋等。

福浦地区



福浦地区是开拓者前田仪大夫扎根下来的地方。当时,没有人愿意搬到为病人疗养修建的头之岛,仪大夫就号召动员了鲷之浦地区的居民。他们是潜伏的天主教徒,为了与佛教徒的仪太夫共事,不得已隐藏起了自己的信仰。

前田仪太夫之墓

※私人领地,请勿入内。



①

仪太夫的墓碑上,刻有讲述开拓经过的“头之岛由来记”。中间的仪太夫的墓地,右侧是他的儿子,左侧是他的孙子的墓地。孙子因改信天主教,所以他的墓地是天主教的样式,这三座墓的样式,也很好展示了头之岛佛教徒与天主教徒的重要的关系演变。



① 刻有前田长平名字的墓碑



① 刻有“头之岛由来记”的墓碑

| 头之岛的村落 | 的其他景点介绍

A 世界文化遗产头之岛的村落咨询中心



提供帮助了解世界文化遗产价值的手册、展板等。

- 地址: 南松浦郡新神岛町友泉乡655-1 电话: 0959-42-8118
- 营业时间: 9:00-17:00
- 门票: 免费

B 头之岛天主堂



①



②

现存的教堂是由铁川与助设计并施工的, 始于1910年, 因中途资金不足, 改用附近的砂石修建, 并于1919年完工。外观采用粗犷的石块砌成, 即蚀砌技术, 表现阳刚之气。内饰却用花朵图案展现了温柔的女性化空间, 与外观形成了鲜明对比。由于没有柱廊, 双层承重架支撑着吊顶的天花板, 显得更加的高耸宽阔。

参观教堂的注意事项

教堂是重要的祈祷圣地, 请遵守参观注意事项, 在肃穆的环境中保持安静。



- 教堂内请脱帽, 安静参拜。
- 教堂内请勿触碰任何物品。
- 请勿进入围栏内、内圣所(祭坛区)。
- 教堂内严禁饮食饮酒吸烟。
- 教堂内禁止拍照摄影。
- 正在举行教堂活动(弥散、婚丧等)时, 请不要进入教堂。
- 为了表达您对参观的教堂的感谢之情, 可以通过设置的捐款箱捐款, 对教堂的维护作出贡献。

C 白浜地区观景点①



可以看到白浜地区的全景而且, 可以看到近处的洛克罗岛。



D 白浜地区观景点②



尽揽白浜地区与洛可罗岛的风光。



E 头之岛观景点



一并看到头之岛大桥与头之岛。



F 鲸宾馆博物馆



这里有介绍捕鲸和上五岛教堂等的付费展览区, 还可以购买到特产商品。除此之外, 还提供帮助了解世界文化遗产价值的手册、展板等。

●地点 / 南松浦郡新上本町有川乡578-36 电话: 0959-42-0180

●营业时间 / 9:00~17:00

●休馆时间 / 12月29日~1月3日

●门票 / 成人210日元(150日元), 中小学生100日元(50日元)

※括号内为15人以上的团体价格

除收费展览区域外, 其他地方免费

天主教公墓

※请不要擅自进入此区域内。



天主教回归后修整的公墓。墓群当中,确实有克服禁教令期间回归了天主教徒的潜伏天主教徒的墓碑。

洛克罗岛

※请在观景点观看。



①

建造头之岛天主堂所用的石头就是从这个岛上采掘出来的。岛上至今还保留着当时的采石场。虽然在洛克罗岛上未有人类居住的历史记录,但是从幕府末期至昭和中期,确实开采过一种名为五岛石的岩石。大量的五岛石被运往平户和长崎等地,主要用作石板路的铺路石。

B 岛上文化馆



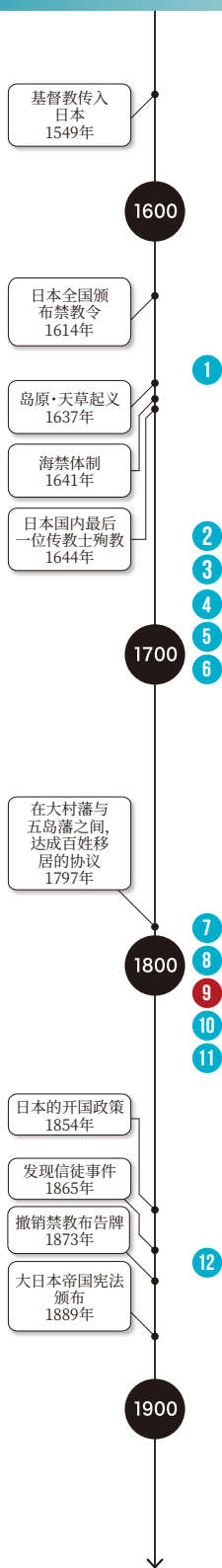
这里是一处传递国家认定的重要文化景观的价值与魅力,通过对一间闲置房屋的改造,重现昭和30年代生活气息的主题展馆。

- 地点/南松浦郡新上五岛町友住乡624
- 营业时间/9:00~17:00
- 门票/免费



※插图仅供参考。

12个组成部分



I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



“头之岛的村落”相关咨询

新上五岛町 教育委员会 文化财产课

邮编857-4211 长崎县南松浦郡新上五岛町有川乡578-36 电话:0959-42-0183

[主页] <http://official.shinkamigoto.net/>

[邮箱] sekai@town.shinkamigoto.nagasaki.jp

企划·发行/长崎县、熊本县、长崎市、佐世保市、平户市、五岛市、南岛原市、小值贺町、新上五岛町、天草市

潜伏天主教徒遗产 检索 <http://kirishitan.jp> (日文网站)

摄影师/①池田 勉 ②日暮 雄一
2022年3月发行



联合国
教科文组织



长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产
世界遗产认定年份: 2018年